

Arbeitsmarkt news Mercato del lavoro



Beobachtungsstelle
für den Arbeitsmarkt

Osservatorio del
mercato del lavoro

www.provinz.bz.it/arbeit
www.provincia.bz.it/lavoro

01/2018
Februar/Febbraio

Personen mit Migrationshintergrund

Nach mehr als drei Jahrzehnten der Immigration wird es immer wichtiger, die zweite Generation, gemischtkulturelle Paare und die neu eingebürgerten Italiener zu untersuchen. Auch wenn der Arbeitsmarkt sich immer noch vor allem für neu eingewanderte Arbeitskräfte interessiert, gibt es verschiedene Bereiche, in denen die genannten Gruppen eine große Rolle spielen und mehr noch in den nächsten Jahren spielen werden.

Zu Beginn sind es vor allem die Beschäftigten im Sozial-, Gesundheits- und Bildungsbe- reich, die mit Menschen in Kontakt kommen, die ganz andere Lebenserfahrungen gemacht haben. Später trifft die Arbeitswelt auf neue Mitspieler: junge Arbeitskräfte, die einen fa-

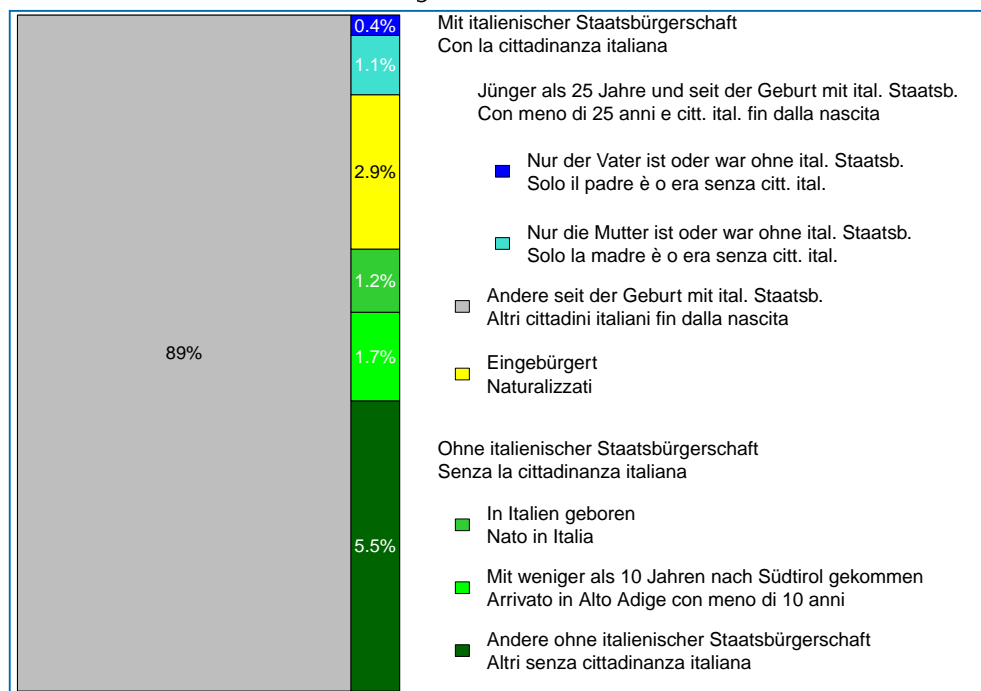
Residenti con background migratorio

Dopo oltre trent'anni di immigrazione di- ventano sempre più importanti le analisi le- gate alle seconde generazioni, alle coppie miste nonché alle naturalizzazioni. Anche se tuttora il mercato del lavoro è principalmente interessato alla forza lavoro direttamente immigrata, sono diversi gli ambiti lavorativi che in misura crescente sono coinvolti dai suddetti aspetti e che lo saranno sempre di più negli anni a venire.

Inizialmente sono coinvolte soprattutto alcu- ne professioni sociali, sanitarie ed educative che hanno come utenti persone con espe- rienze di vita differenti. Successivamente sarà nuovamente il mondo del lavoro ad affronta- re una novità, quella dei giovani lavoratori

Eigenschaften der Wohnbevölkerung mit Migrationshintergrund* Caratteristiche dei residenti con background migratorio*

Schätzungen - 31.12.2015 - Stime



* Für Definitionen und Methoden
siehe Endanmerkungen

* Per le definizioni e la metodologia
si vadano le note finali

Quelle: Auswertungen Amt für Arbeitsmarktbeobachtung

Fonte: elaborazioni Ufficio osservazione mercato del lavoro



miliären Migrationshintergrund haben, aber in Südtirol geboren oder aufgewachsen sind.

con un background migratorio in famiglia, ma nati o cresciuti qui.

Grenzen einer Statistik, die nur nach Staatsangehörigkeit unterscheidet

I limiti delle statistiche basate unicamente sulla cittadinanza

Statistiken, in denen nach Herkunft oder kultureller Diversität unterschieden wird, beruhen üblicherweise auf Daten zur Staatsangehörigkeit. Das vor allem aus dem einfachen Grund, dass es meist keine anderen Informationen gibt. Natürlich ist, wenn es um Pflichten und Rechte in Zusammenhang mit dem Besitz oder dem Fehlen der italienischen Staatsangehörigkeit geht, die Information entscheidend, ob die betreffende Person einen italienischen Pass hat oder nicht. Um jedoch Phänomene zu untersuchen, deren Komplexität sich auf unterschiedliche kulturelle Hintergründe zurückführen lässt, ist eine Unterscheidung nur nach Staatsangehörigkeit wenig hilfreich.

Abitualmente le statistiche finalizzate all'analisi di un fenomeno distinto per la provenienza o la diversità culturale si basano sulla cittadinanza. Ciò avviene soprattutto per il semplice motivo che solitamente mancano informazioni alternative. Chiaramente ogni qual volta si vogliono quantificare fenomeni legati a diritti/doveri legati al possesso o meno della cittadinanza italiana, l'informazione sul possesso o meno del "passaporto italiano" è senz'altro quella meglio indicata. Se invece si è interessati a quantificare fenomeni legati alla complessità che comporta la diversità culturale, allora limitarsi ad osservare il possesso della cittadinanza italiana risulta essere riduttivo.

Korrekte Statistiken, die doch irreführen

Bei der Trendanalyse der ausländischen Beschäftigung kommt es schon seit einigen Jahren zu irreführenden Schlussfolgerungen, weil Neubürger nicht als solche erfasst werden.

Statistiche corrette ma fuorvianti

Nell'ambito dell'analisi del trend dell'occupazione straniera, già da alcuni anni ignorare le naturalizzazioni porta a conclusioni fuorvianti.

Ein Beispiel: Im Zeitraum April-Oktober 2017 waren durchschnittlich 17.030 hier ansässige Ausländer in Südtirol beschäftigt, während es im selben Zeitraum des Vorjahres durchschnittlich 15.909 waren. Es handelt sich also zweifelsfrei um einen Zunahme von +1.121 Personen. Was diese Zahl jedoch nicht sagt:

Ad esempio, durante il periodo aprile-ottobre 2017 risultavano lavorare mediamente 17.030 stranieri residenti in provincia, mentre nello stesso periodo dell'anno precedente se ne contavano in media 15.909. Si tratta dunque senza ombra di dubbio di un incremento di +1.121 unità. Quello che que-

Veränderung der unselbstständigen Beschäftigten mit und ohne Einbürgerungen Variazioni dell'occupazione dipendente considerando o meno le naturalizzazioni

Veränderungen Durchschnitt 2017 gegenüber Durchschnitt 2016
Variazioni media 2017 rispetto media 2016

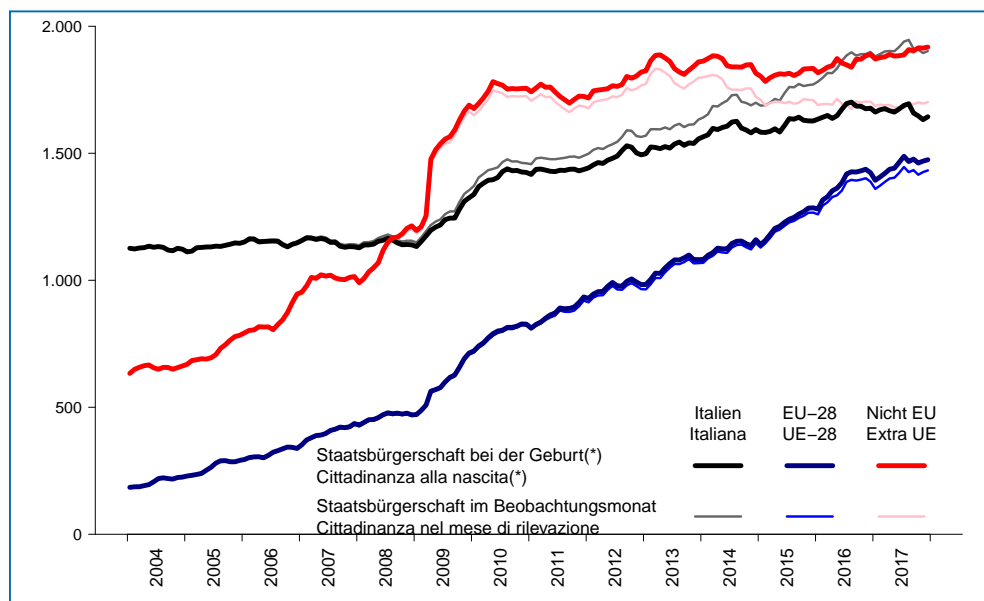
	beobachtete Veränd. (a) Variazioni osservate (a)		Korrektur (c) Correzioni (c)	bereinigte Veränd. (d) Variazioni nette (d)		
	Inländer Italiani	Ausländer (b) Stranieri (b)		Inländer Italiani	Ausländer (b) Stranieri (b)	
Ohne Wohnsitz	+14%	-0%	6	+14%	-0%	Residenti
Mit Wohnsitz	+3%	+6%	997	+2%	+11%	Non residenti
Befristet	+11%	+9%	288	+10%	+11%	a tempo determinato
Unbefristet	+1%	-2%	714	+1%	+3%	a tempo indeterminato
Lehrlinge	+3%	+15%	14	+3%	+20%	Apprendisti
Arbeiter	+5%	+3%	845	+4%	+6%	Operai
Angestellte	+2%	+5%	146	+2%	+9%	Impiegati
Männer	+3%	+4%	544	+3%	+7%	Uomini
Frauen	+3%	+2%	460	+3%	+6%	Donne
Insgesamt	+3%	+3%	1.005	+3%	+7%	Totale

(a) Veränderungen unter Berücksichtigung der Staatsbürgerschaft in den einzelnen Monaten
(b) ohne italienischer Staatsbürgerschaft
(c) Veränderung der Beschäftigung von Arbeitnehmern, die zwischen Januar 2016 und Dezember 2017 die italienische Staatsbürgerschaft erlangt haben
(d) Veränderungen wie sie aufscheinen würden, wenn in den Jahren 2016 und 2017 keine Einbürgerung statt gefunden hätte

(a) Variazioni così come risultano considerando la cittadinanza osservata in ciascuno mese
(b) senza cittadinanza italiana
(c) Variazione dell'occupazione da parte di dipendenti che hanno acquisito la cittadinanza tra gennaio 2016 e dicembre 2017
(d) Variazioni ipotizzando che durante gli anni 2016 e 2017 non vi siano state naturalizzazioni



**Regulär gemeldete Frauen im Haushaltssektor,
nach aktueller und vorhergehender Staatsbürgerschaft
Occupazione regolare di donne nel settore domestico
per cittadinanza attuale e precedente
2004 - 2017**



* Bezüglich der Schätzung der Einbürgerungen, siehe Endanmerkungen
Quelle: Amt für Arbeitsmarktbeobachtung

* Riguardo la stima delle naturalizzazioni si vedano le note finali
Fonte: Ufficio osservazione mercato del lavoro

Dass die Zunahme in Wirklichkeit +2.040 Personen betrug, sich aber auf +1.121 verringerte, weil eine nennenswerte Anzahl der ansässigen Ausländer eingebürgert wurde.

sti numeri non dicono, è che in realtà vi è stato un incremento di +2.040 ridottosi a +1.121 in seguito ad un importante numero di naturalizzazioni di stranieri occupati.

Ein anderes Beispiel betrifft den Beschäftigungstrend bei den Familiendienstleistungen. Die ausschließlich nach Staatsangehörigkeit aufgeschlüsselten Daten belegen hier in den letzten sechs Jahren eine mehr oder weniger unveränderte Zahl von Arbeitnehmerinnen aus Nicht-EU-Staaten, während die Zahl der in dieser Branche tätigen Inländerinnen zunahm. Auch in diesem Fall stellen sich die Dinge anders dar, wenn die Einbürgerungen in Betracht gezogen werden: Mehr oder weniger unverändert blieb nämlich die Zahl der als Inländerinnen geborenen Beschäftigten, während die Zahl der Frauen, die aus Nicht-EU-Ländern stammen, nach wie vor zunimmt.

Un ulteriore esempio è legato al trend occupazionale presso le famiglie. I dati legati unicamente alla cittadinanza mostrano che negli ultimi sei anni il numero di donne extracomunitarie che lavorano presso famiglie è rimasto sostanzialmente invariato, mentre risulta in crescita il numero di cittadine italiane che svolgono questo lavoro. Anche in questo caso i dati che tengono conto anche delle naturalizzazioni fanno vedere le cose in modo differente: ad essere rimasto sostanzialmente invariato è il numero di donne italiane dalla nascita mentre tuttora in crescita è il trend di donne provenienti da paesi non comunitari.

Wahrnehmung der Verhältnisse und offizielle Statistiken

Einfache Unterscheidungen nach Staatsangehörigkeit sind auch dort unzureichend, wo die kulturelle Diversität von Klientinnen und Nutzern zu einer zunehmenden Komplexität der Arbeitsbedingungen führt, die beziffert werden will.

Percentuali percepite e statistiche ufficiali

È importante andare oltre la semplice distinzione sulla base del possesso della cittadinanza anche quando si vuole quantificare la complessità del lavoro legata alla crescente diversità culturale dei clienti/utenti.

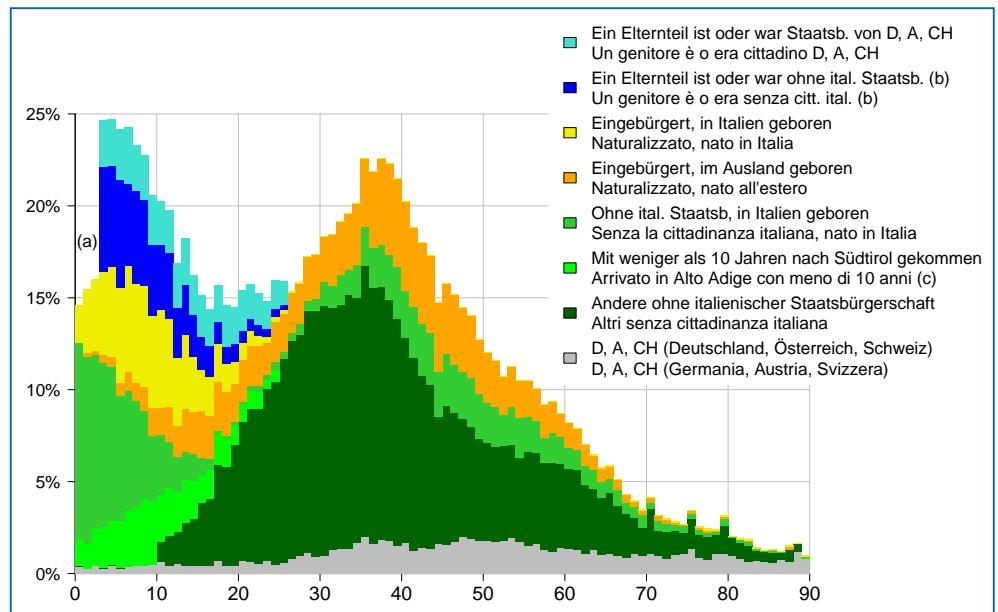
Auswirkungen in der Geburtshilfe

Ein erstes Beispiel betrifft das Gesundheitspersonal, das die Gebärenden betreut: 2001 hatten 8% der Neugeborenen eine ausländische Mutter, während es 2015 20% waren. Berücksichtigt man die Einbürgerungen, lässt sich der Anteil der Kinder mit Migrationshin-

Quantificare l'impatto sull'ostetricia

Un primo esempio riguarda il personale sanitario che segue le puerpere: l'8% dei nati nel 2001 aveva una madre straniera mentre nel 2015 la percentuale era del 20%. Tenendo conto anche delle naturalizzazioni si stima che la percentuale sia stata nel 2015 circa

Wohnbevölkerung mit Migrationshintergrund je 100 Ansässige nach Alter
Residenti con background migratorio ogni 100 residenti per età
 Schätzungen - 31.12.2015 - Stime



(a) Für Kinder unter 3 Jahren und Erwachsene über 25 sind die Informationen zu den Eltern ungenügend vollständig
 (b) ausgenommen jene, die ein Elternteil aus Deutschland, Österreich oder Schweiz (D, A, CH) haben
 (c) Für Geburtsjahrgänge vor 1990 ist die Information ob sie vor oder nach dem 10. Lebensjahr nach Südtirol gezogen sind, nicht genug zuverlässig
 Quelle: Amt für Arbeitsmarktbeobachtung

tergrund für 2015 sogar auf rund 25% schätzen. Für 2001 hingegen dürfte die Zahl der Einbürgerungen zu vernachlässigen sein und die erwähnten 8% kaum erhöhen.

Der Planet Schule

Etwa 25% beträgt auch der Anteil der Kinder, die 2015/2016 einen Südtiroler Kindergarten besuchten und zumindest einen Elternteil mit ausländischem Hintergrund hatten, während der Anteil der aufgrund ihrer Staatsangehörigkeit als ausländisch geltenden Kinder im selben Zeitraum 13% betrug.

In nicht allzu vielen Jahren werden nach den Grundschullehrerinnen auch die Unterrichtenden der Mittelschule nicht mehr nur 18-20%, sondern vielleicht mehr als 25% Kinder unterrichten, die zumindest einen Elternteil mit Migrationshintergrund haben. Aktuell, und bei Berücksichtigung der offiziellen Zählung nach Staatsangehörigkeit, beträgt dieser Anteil gerade erst 11%.

Schon bei der ersten Gabelung des Bildungswegs am Ende der Mittelschule wird es große Unterschiede geben – allerdings vor allem aufgrund des Wohnorts: So wird der Anteil der Jugendlichen mit Migrationshintergrund in den Landesberufsschulen schon deshalb geringer ausfallen, weil deren Schüler überwiegend aus kleineren Gemeinden stammen, in denen weniger Migranten leben. Aus

(a) Per i bambini sotto i tre anni e gli adulti sopra i 25 anni, le informazioni sui genitori non sono sufficientemente complete
 (b) esclusi coloro che hanno un genitore cittadino tedesco, austriaco o svizzero (D, A, CH)
 (c) per coloro che sono nati prima del 1990 l'informazione se sono arrivati prima o dopo i dieci anni in provincia di Bolzano non è sufficientemente attendibile
 Fonte: elaborazioni Ufficio osservazione mercato del lavoro

25%. Per il 2001 si ritiene invece che la correzione dovuta alle naturalizzazioni sia trascurabile e dunque non molto diverso dal già citato 8%.

Il mondo della scuola

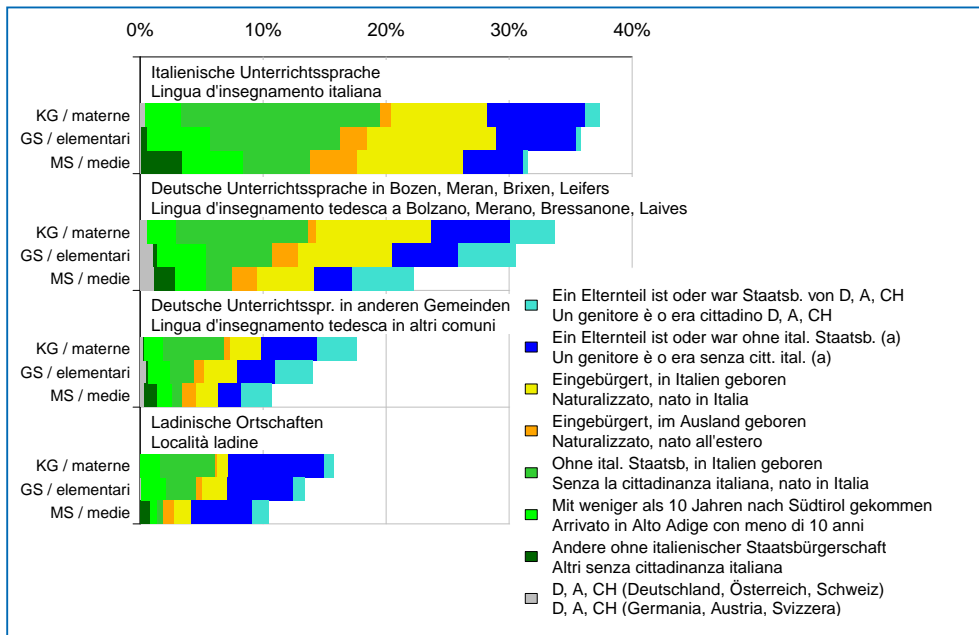
25% è grossomodo, al livello provinciale, la percentuale di bambini che nel 2015/2016 frequentavano le scuole materne e che hanno almeno un genitore che ha o aveva la cittadinanza straniera, mentre la percentuale di coloro che vengono conteggiati come bambini stranieri solo sulla base del possesso o meno della cittadinanza italiana risultava per lo stesso anno del 13%.

Non passeranno molti anni, e dopo i maestri e maestre delle elementari anche gli insegnanti delle medie non avranno più soltanto il 18-20% di bambini con almeno un genitore che ha o aveva la cittadinanza straniera, ma una percentuale anche superiore al 25%. Attualmente, limitandosi al possesso della cittadinanza italiana, la percentuale attuale risulta essere a malapena l'11%.

Al primo bivio nella propria carriera formativa, dopo le medie, vi saranno forti differenze che però saranno principalmente legate al luogo di residenza: nelle scuole professionali provinciali la presenza di giovani con background migratorio sarà inferiore, in quanto gli iscritti provengono prevalentemente dai comuni minori nei quali il fenomeno migratorio è meno intenso. Per lo stesso



Unterschiedlicher Migrationshintergrund im Bildungswesen nach Unterrichtssprache
Differenza background migratorio nelle scuole per lingua d'insegnamento
 Schätzungen - 31.12.2015 - Stime



(a) ausgenommen jene, die ein Elternteil aus Deutschland, Österreich oder Schweiz (D, A, CH) haben
 Quelle: Auswertung Amt für Arbeitsmarktbeobachtung

(a) esclusi coloro che hanno un genitore cittadino tedesco, austriaco o svizzero (D, A, CH)
 Fonte: elaborazioni ufficio osservazione mercato del lavoro

demselben Grund wird der Anteil der Jugendlichen mit Migrationshintergrund in den Oberschulen höher sein.

motivo, nelle scuole secondarie superiori la presenza sarà maggiore.

Wie so oft verbergen die Südtiroler Durchschnittswerte große Unterschiede zwischen den einzelnen Landesteilen und den drei Schulämtern. Das bedeutet, dass das Phänomen und dessen Weiterentwicklung die einzelnen Schulen unterschiedlich stark betreffen wird. Vor allem in den deutschen und ladinischen Mittelschulen wird es große Veränderungen geben: Vergleicht man die heutige Situation in den Kindergärten und Grundschulen mit der in den Mittelschulen, so ist realistisch zu erwarten, dass in 5-10 Jahren die Zahl der Schüler mit Migrationshintergrund um 50-60% zunehmen wird. In den italienischen Mittelschulen wird diese Veränderung sowohl absolut als auch relativ geringer ausfallen – vor allem, weil sie dort zum Teil bereits stattgefunden hat.

Come spesso accade, i valori calcolati per l'intera provincia nascondono grandi differenze sia a livello territoriale che tra le tre intendenze. Questo vuol dire che nelle diverse scuole si vivrà sia il fenomeno stesso che il cambiamento in modalità diverse. Soprattutto il mondo della scuola media tedesca e ladina vedrà forti cambiamenti: confrontando la situazione attuale alle materne ed elementari e l'attuale situazione alle medie, si può pensare realisticamente che nel giro di meno 5-10 anni il numero di alunni con background migratorio crescerà del 50-60%, mentre sia in termini assoluti che in termini relativi il cambiamento sarà minore nelle scuole medie italiane, soprattutto perché in queste il cambiamento è in parte già avvenuto.

Von der Mittelschule auf den Arbeitsmarkt
 Insgesamt scheinen nur 7% der Südtiroler Mittelschulabgänger 16 Monate nach dem Diplom als berufstätig auf. Vor allem wird die Entscheidung für einen sofortigen Berufseinstieg fast nur von Abgängern der deutschen und ladinischen Mittelschulen getroffen – an den italienischen Schulen sind es weniger als 1% – und fast nur von Burschen (11%), während es bei den Mädchen verschwindende 2% sind. Auch bei den deutsch- und ladinischsprachigen Mittelschulen ist die Tendenz, sofort arbeiten zu gehen, in den kleineren Gemeinden deutlich stärker (10%) als etwa in Bozen, Meran, Brixen und Leifers

Dopo le medie, verso il mondo del lavoro
 Complessivamente, solo il 7% dei licenziati delle medie residenti in provincia risulta lavorare 16 mesi dopo aver finito le medie. La scelta di andare subito a lavorare riguarda anzitutto quasi solo le scuole tedesche e ladine - nelle scuole italiane interessa meno dell'1% dei neoliceizzati -, soprattutto i maschi (11%) e solo marginalmente le femmine (2%). Anche limitandosi alle scuole tedesche e ladine si osserva che nei comuni minori la propensione ad andare subito a lavorare è nettamente più frequente (10%) che non ad esempio a Bolzano, Merano, Bressanone o Laives (6%). Anche le difficoltà incontrate a

Ansässige Wohnbevölkerung unter 18 Jahren nach Migrationshintergrund und Herkunftsland (a)
Residenti con meno di 18 anni per background migratorio e cittadinanza di riferimento (a)
 Schätzungen - 31.12.2017 - Stime

Land (b)	mit Italienischer Staatsbürgerschaft con cittadinanza italiana					ohne italienischer Staatsb. senza cittadinanza italiana			Cittadinanza di riferimento (b)	
	seit der Geburt dalla nascita		eingebürgert naturalizzati							
	ist/war Ausländer è/era straniero		in Italien geboren nati in Italia	im Ausland geb. nati all'estero		in Italien geboren nati in Italia	im Ausland geb. nati all'estero			
	nur Vater solo padre	nur Mutter solo madre		<10 (a)	andere altri		<10 (a)	andere altri		
Deutschland	417	956	51	88	1	156	116	29	1.814	Germania
Österreich	230	547	25	73	0	26	34	8	943	Austria
Schweiz	14	94	0	12	0	4	6	0	130	Svizzera
Insgesamt D, A, CH	661	1.597	76	173	1	186	156	37	2.887	Totale D, A, CH
Albanien	167	122	810	75	6	969	250	134	2.533	Albania
Mazedonien	20	25	285	50	1	435	147	41	1.004	Macedonia
Kosovo	5	3	283	55	11	435	130	72	994	Kosovo
Slowakei	14	576	19	9	0	211	94	9	932	Slovacchia
Rumänien	14	183	130	24	4	348	123	48	874	Romania
Serbien, Montenegro	11	21	112	14	0	220	86	13	477	Serbia e Montenegro
Ungarn	15	213	6	4	0	103	65	7	413	Ungheria
Polen	6	218	30	8	1	91	48	9	411	Polonia
Moldawien	3	40	17	14	1	107	50	15	247	Moldavia
Ukraine	1	71	12	4	0	91	35	28	242	Ucraina
Tschechei	9	166	8	1	0	26	15	1	226	Repubblica Ceca
Bosnien-Herzegovina	9	26	83	7	1	65	26	4	221	Bosnia e Erzegovina
Kroatien	19	78	13	5	0	72	19	6	212	Croazia
Russland	5	96	5	38	2	10	16	4	176	Russia
Bulgarien	5	18	6	6	2	25	19	13	94	Bulgaria
Großbritannien	26	37	2	2	0	12	7	0	86	Regno Unito
Spanien	14	23	2	4	0	3	14	3	63	Spagna
Frankreich	22	27	1	1	0	6	4	0	61	Francia
Niederlande	26	16	3	0	0	4	8	0	57	Paesi Bassi
Andere EU-Länder	40	103	3	8	0	9	22	10	195	Altri Paesi Unione Europea
Andere europäische Länder	0	31	1	4	0	13	8	4	61	Altri Paesi europei
Europa ohne D,A,CH	431	2.093	1.831	333	29	3.255	1.186	421	9.579	Europa, senza D, A, CH
Insgesamt Europa	1.092	3.690	1.907	506	30	3.441	1.342	458	12.466	Totale Europa
Pakistan	13	6	459	163	29	546	328	98	1.642	Pakistan
Indien	6	5	99	24	3	153	104	49	443	India
Bangladesch	4	3	148	31	1	150	64	15	416	Bangladesh
China	0	16	27	5	0	289	20	22	379	Cina
Irak	3	0	51	6	0	74	58	21	213	Iraq
Türkei	5	6	21	6	1	49	17	15	120	Turchia
Thailand	0	75	3	8	0	0	8	7	101	Thailandia
Afghanistan	0	0	13	4	0	27	9	5	58	Afghanistan
Iran	6	3	9	3	0	9	16	9	55	Iran
Philippinen	1	21	1	0	0	20	3	2	48	Filippine
Andere asiatische Staaten	26	57	10	26	0	22	21	11	173	Altri Paesi asiatici
Insgesamt Asien	64	192	841	276	34	1.339	648	254	3.648	Totale Asia
Marokko	88	83	612	64	1	822	135	30	1.835	Marocco
Tunesien	53	23	169	17	0	215	26	1	504	Tunisia
Algerien	15	0	45	6	1	43	3	0	113	Algeria
Senegal	15	6	40	8	2	24	14	9	118	Senegal
Ghana	4	4	35	4	0	50	3	2	102	Ghana
Nigeria	3	10	5	1	0	57	14	0	90	Nigeria
Ägypten	13	4	11	5	0	26	15	9	83	Egitto
Andere afrikanische Staaten	23	23	16	43	3	38	27	12	185	Altri Paesi africani
Insgesamt Afrika	214	153	933	148	7	1.275	237	63	3.030	Totale Africa
Dominikanische Rep.	15	36	12	11	3	17	16	11	121	Repubblica Dominicana
Kuba	18	72	4	2	0	4	3	4	107	Cuba
Peru	21	118	88	9	1	119	47	27	430	Peru
Brasilien	12	120	5	24	4	6	5	3	179	Brasile
Kolumbien	8	57	12	22	1	3	14	7	124	Colombia
Andere amerikanische Staaten	41	131	6	27	3	38	25	13	284	Altri Paesi americani
Insgesamt Amerika	115	534	127	95	12	187	110	65	1.245	Totale Americhe
Australien, Neuseeland	4	3	0	0	0	0	1	1	9	Australia e Nuova Zelanda
Insgesamt	1.489	4.572	3.808	1.025	83	6.242	2.338	841	20.398	Totale
- ohne D,A,CH	828	2.975	3.732	852	82	6.056	2.182	804	17.511	- senza D,A,CH

(a) Für die Definition von "Herkunftsland" siehe Endanmerkungen

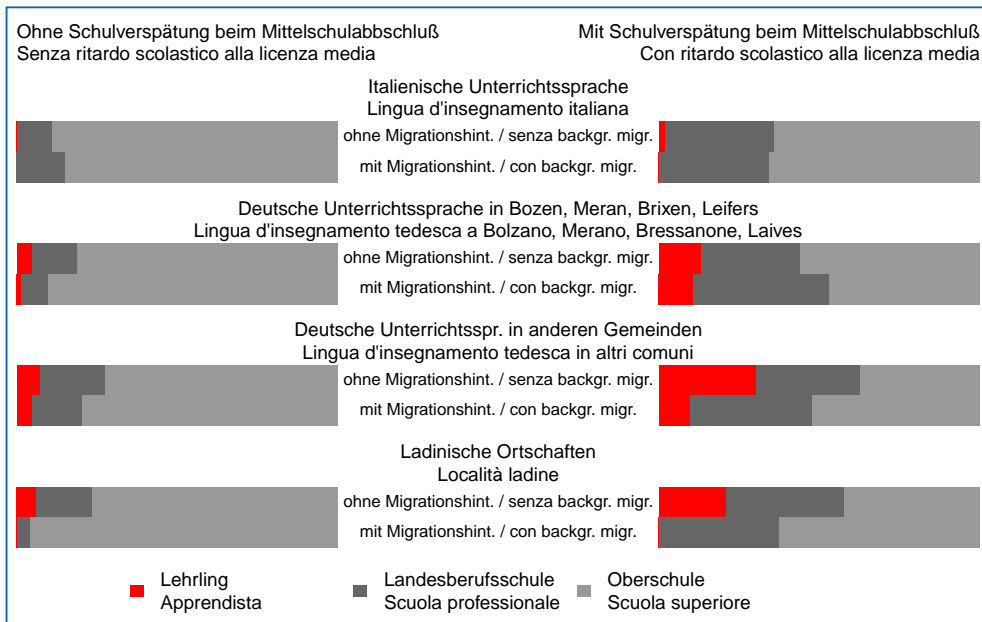
(a) Per la definizione di "cittadinanza di riferimento" si vedano le note finali

Schul- und Berufswahl ein Jahr nach dem Mittelschulabschluss

Scelte scolastiche e formative un anno dopo la licenza media

Situation im November 2017 je 100 Mittelschulabsolventen Juni 2016 (SJ 2015/2016)

Situazione in novembre 2017 ogni 100 licenziati in giugno 2016 (a.s.2015/2016)



In der Gruppe "mit Schulverspätung" werden jene gezählt, die 2001 oder früher geboren sind (in der Regel sind die Mittelschulabsolventen vom Schuljahr 2015/2016 im Jahr 2002 geboren). Darunter gehören sowohl jene, die sitzengeblieben sind als auch jene die "später" eingeschult wurden

Nel gruppo "con ritardo scolastico" sono compresi tutti coloro che sono nati nel 2001 o prima (solitamente i diplomati dell'a.s. 2015/2016 sono nati nel 2002). Sono compresi sia coloro che sono stati bocciati che anche coloro che hanno cominciato le elementari "in ritardo".

Quelle: Auswertungen Amt für Arbeitsmarktbeobachtung

Fonte: Elaborazioni ufficio osservazione mercato lavoro

(6%). Auch Schulschwierigkeiten spielen eine Rolle: Unter den Kindern mit schulischem Rückstand – wobei dazu alle gezählt werden, die nicht im selben Jahr geboren sind wie die Mehrheit ihrer Klassenkameraden – liegt der Prozentsatz deutlich höher (16%) als bei denen, die die Mittelschule im „richtigen“ Jahr abschließen (5%).

scuola contano, visto che tra coloro che hanno un ritardo scolastico - intendendo "in ritardo" tutti coloro che non sono nati nello stesso anno della maggior parte dei compagni di corso - la percentuale è nettamente superiore (16%) rispetto al gruppo di coloro che hanno concluso le medie nell'anno "canonico" (5%).

In diesem Gesamtbild – in dem in jeder Untergruppe nach Migrationshintergrund oder nicht unterschieden wird – zeigt sich, dass die Entscheidung für einen sofortigen Berufseinstieg unter Jugendlichen mit Migrationshintergrund seltener getroffen wird.

In questo contesto generale, facendo per ogni sottogruppo la distinzione tra coloro che hanno un background migratorio e chi non ce l'ha, si vede che la scelta di andare subito a lavorare è meno frequente tra coloro che hanno un background migratorio.

Die zukünftigen Neuzugänge auf dem Arbeitsmarkt

Interessant ist nicht nur, ob die Entscheidung für die Arbeitswelt sofort erfolgt, sondern auch, welche Schule gewählt wird: eine Landesberufsschule oder aber eine staatliche Oberschule.

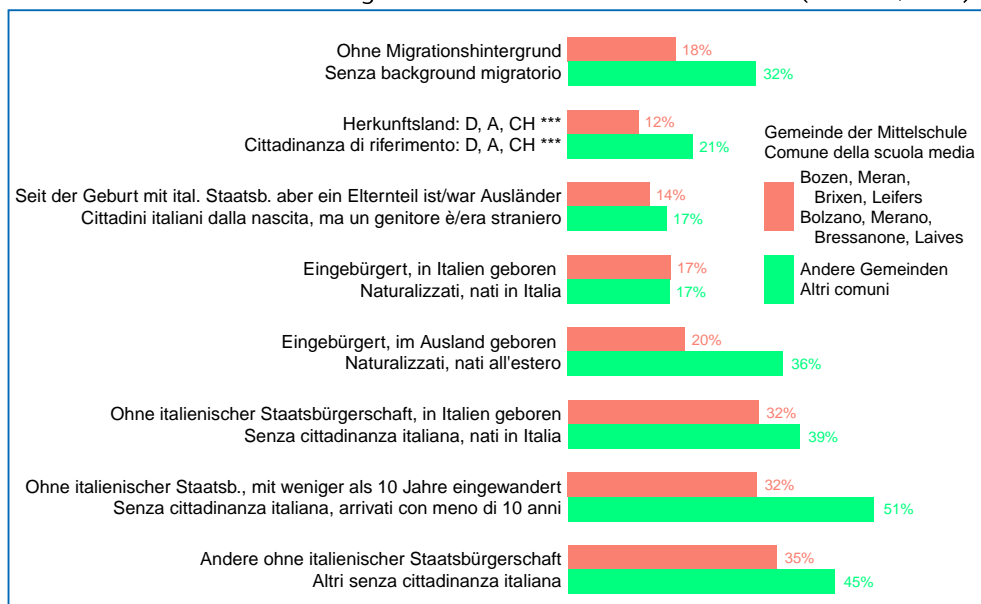
I futuri ingressi nel mondo del lavoro

Non solo la scelta se andare subito a lavorare o meno è interessante, ma anche la scelta su quale tipo di scuola frequentare: le scuole professionali provinciali piuttosto che le scuole superiori di indirizzo statale.

In den deutsch- und ladinischsprachigen Schulen neigen die Jugendlichen mit Migrationshintergrund zu einer etwas längeren Schulbildung und weniger zur direkten Berufsausbildung. In den italienischsprachigen Schulen hingegen werden keine erwähnenswerten Unterschiede zwischen Jugendlichen mit und ohne familiären Migrationshintergrund beobachtet.

Nelle scuole in lingua tedesca e nelle località ladine i ragazzi con background migratorio propendono per una formazione leggermente più formale e meno orientata alla formazione professionale diretta. Nelle scuole in lingua italiana invece non si osservano differenze degne di nota tra coloro che hanno e coloro che non hanno un background migratorio in famiglia.

**Eingeschrieben an Landesberufsschule* nach Migrationshintergrund
Iscritti alle scuole professionali provinciali* per background migratorio**
Situation im November 2017 je 100 Mittelschulabsolventen** 2016 (Sj 2015/2016)
Situazione in novembre 2017 ogni 100 licenziati delle medie** nel 2016 (a.s.2015/2016)



* einschließlich Lehrlinge

** ausgenommen jene, die Südtirol verlassen haben

*** Inländer seit der Geburt oder wegen Einbürgerung oder ohne italienischer Staatsbürgerschaft, wobei zumindest ein Elternteil aus Deutschland, Österreich oder Schweiz stammt

* compresi apprendisti

** esclusi coloro che hanno lasciato l'Alto Adige

*** Cittadini italiani dalla nascita, naturalizzati e senza cittadinanza italiana con almeno un genitore è o era cittadino tedesco, austriaco o svizzero

Quelle: Auswertungen Amt für Arbeitsmarktbeobachtung

Fonte: Elaborazioni ufficio osservazione mercato lavoro

Während die Jugendlichen mit Migrationshintergrund, die sofort arbeiten gehen, zu wenige sind, um innerhalb dieser Gruppe weitere Unterscheidungen zu treffen, ist dies möglich, wo es um die Entscheidung zwischen einer Landesberufsschule und einer staatlichen Oberschule geht.

Mentre sono troppo pochi coloro che vanno subito a lavorare per poter distinguere ulteriormente all'interno del gruppo di giovani con background migratorio, ciò diventa possibile per quanto riguarda la scelta se fare le professionali provinciali oppure le superiori statali.

Hier lassen sich im Großen und Ganzen zwei Gruppen unterscheiden: Einerseits jene, deren Hintergrund in deutschsprachigen Ländern liegt, die nur einen ausländischen Elternteil haben oder schon in Italien geboren und eingebürgert sind. Die Jugendlichen dieser Gruppe sind an den Landesberufsschulen wenig interessiert, auch weniger als Gleichaltrige ohne Migrationshintergrund.

Grossomodo si riescono ad identificare due gruppi. Da un lato coloro con un background migratorio da paesi di lingua tedesca oppure con un solo genitore straniero oppure che sono già naturalizzati e che sono nati in Italia. I giovani in questo gruppo sono meno interessati alle scuole professionali provinciali, anche meno dei giovani senza alcun background migratorio.

Die zweite Gruppe bilden jene, die nach wie vor nicht die italienische Staatsangehörigkeit haben oder im Ausland geboren wurden. Die Jugendlichen dieser Gruppe entscheiden sich häufiger für eine Landesberufsschule als Jugendliche ohne Migrationshintergrund und zum Teil mehr als doppelt so oft wie die Jugendlichen der ersten Gruppe mit Migrationshintergrund.

L'altro gruppo è invece formato da coloro che sono tuttora cittadini stranieri oppure che sono nati all'estero. I giovani in questo gruppo scelgono invece più frequentemente le scuole professionali che non i giovani senza background migratorio e con una percentuale anche più che doppia rispetto agli altri giovani con background migratorio.

Verallgemeinernd könnte man also feststellen: Je weniger lang die eigene Migrationsgeschichte zurückliegt, umso wahrscheinlicher fällt die Entscheidung für die Landesberufsschule, die schneller auf den Arbeitsmarkt führt und auf überwiegend handwerkliche Berufe vorbereitet.

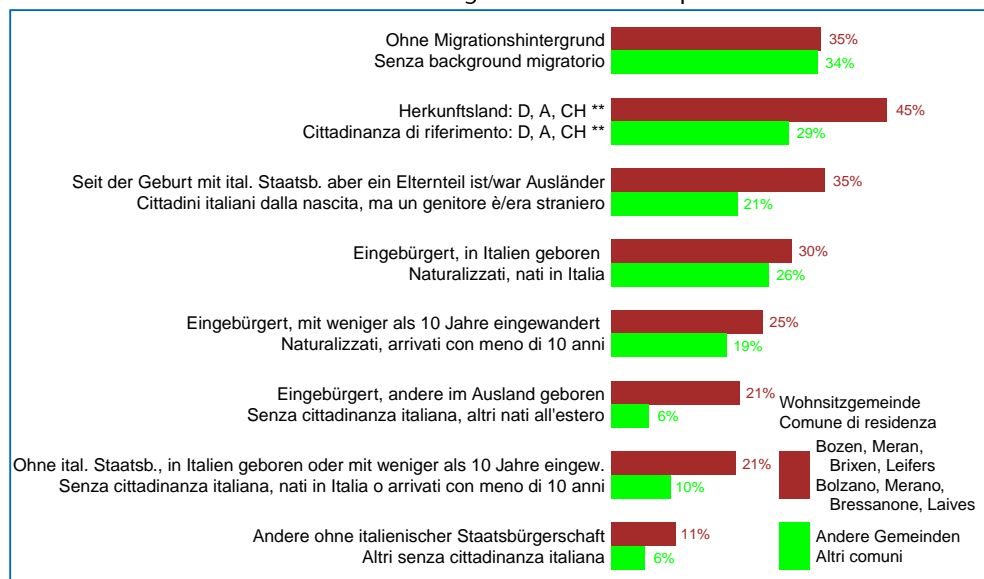
Generalizzando si può dire che più è recente la propria storia migratoria e più spesso si scelgono le scuole professionali, le quali portano più velocemente ad entrare nel mondo del lavoro e con qualifiche prevalentemente non impiegate.



20-24-jährige Arbeitnehmer* in Angestelltenberufen nach Migrationshintergrund Dipendenti 20-24-enni con mansioni impiegatizie* per background migratorio

Situation im November 2017 je 100 ansässige Arbeitnehmer

Situazione in novembre 2017 ogni 100 lavoratori dipendenti residenti



* nur jene, die in Südtirol ansässig sind und hier die Schule besucht haben

** Inländer seit der Geburt oder wegen Einbürgerung oder ohne italienischer Staatsbürgerschaft, wobei zumindest ein Elternteil aus Deutschland, Österreich oder Schweiz stammt

Quelle: Auswertungen Amt für Arbeitsmarktbeobachtung

* solo residenti che hanno frequentato la scuola in Alto Adige

** Cittadini italiani dalla nascita, naturalizzati e senza cittadinanza italiana con almeno un genitore è o era cittadino tedesco, austriaco o svizzero

Fonte: Elaborazioni ufficio osservazione mercato lavoro

Die heutigen 20-24-Jährigen

Betrachtet man unter den 20-24-jährigen jungen Leuten, die mindestens ein Schuljahr in Südtirol absolviert haben, diejenigen, die bereits berufstätig sind, und zählt, wie viele von ihnen Angestelltenberufe ausüben, so zeigt sich, dass die in Italien geborenen und eingebürgerten oder zumindest vor Ende der Grundschulzeit nach Südtirol gekommenen Jugendlichen etwas weniger lang zur Schule gehen und etwas weniger häufig Angestelltenberufe ergreifen als Gleichaltrige ohne Migrationshintergrund – doch sehr viel häufiger als Jugendliche, die noch nicht die italienische Staatsbürgerschaft haben oder nach der Grundschulzeit eingewandert sind.

Autor: Antonio Gulino

Gli attuali 20-24-enni

Guardando tra i giovani 20-24-enni che hanno fatto almeno un anno di scuola in Alto Adige coloro che lavorano e osservando quanti di questi hanno mansioni impiegatizie, si vede che i giovani naturalizzati e nati in Italia o arrivati in Alto Adige ancora ai tempi delle elementari propendono a continuare gli studi e ottengono lavori impiegatizi un po' meno dei loro coetanei senza background migratorio ma molto più frequentemente dei giovani ancora senza cittadinanza italiana o arrivati dopo le elementari.

Autore: Antonio Gulino

ANMERKUNGEN

Quellen

Die für diese Veröffentlichung benutzten Daten sind das Ergebnis vergleichender Analysen verschiedener Quellen: der Archive der Abteilung Arbeit, zum Teil aktualisiert mit Daten der Gemeinden, der Angaben unterhaltsberechtigter Familienmitglieder in den Einkommenssteuererklärungen, der Informationen, die den Schülern über die Erziehungsberechtigten vorliegen.

Methoden

Den Archiven der Abteilung Arbeit entstammen die Informationen über die **Staatsangehörigkeit**. Dabei wurde die

NOTE

Fonti

I dati in questa pubblicazione sono il risultato dell'analisi di più fonti: archivi della ripartizione lavoro in parte aggiornati con dati provenienti dalle anagrafi comunali, il prospetto sui familiari a carico presente nelle dichiarazioni dei redditi, l'informazione su chi esercita la patria potestà presente nel sistema informativo scolastico.

Metodi

Dagli archivi della ripartizione lavoro vengono le informazioni riguardanti la **cittadinanza**. Il cambio di status della

Änderung der Staatsangehörigkeit als Zeitpunkt der **Einbürgerung** interpretiert. Bei Personen, die nie als Ausländer in den Archiven aufschienen, jedoch in Ländern geboren sind, für die eine sehr geringe Zahl zufällig dort geborener Italiener angenommen werden kann, wurde eine Einbürgerung vorausgesetzt, ohne deren Zeitpunkt zu schätzen. Die Informationen über **Kindschaftsverhältnisse** basieren auf den Daten, die den Schülern über die Erziehungsberechtigten vorliegen (also auf alle beschränkt sind, die staatliche oder Landesschulen in Südtirol besucht haben), sowie auf den Angaben über unterhaltsberechtigten Familienmitglieder in den Einkommenssteuererklärungen (betreffen also auch einen Großteil der Universitätsstudenten). Die Informationen über **Partner** beruhen vor allem auf der Angabe der Ehepartner in den Einkommenssteuererklärungen sowie, bei unverheirateten Paaren, auf bekannten Kindschaftsverhältnissen.

Bei allen Berechnungen wurde Sorge getragen, Informationen, die als **fehlerhafte** Archiveinträge anzusehen sind, zu ignorieren oder zu korrigieren.

Definitionen

Der weitgefaste Begriff des „**Migrationshintergrunds**“ wurde in folgender Weise weiter unterschieden.

Mit anderer Staatsangehörigkeit: Dieser Status kann mit Sicherheit nur für diejenigen angenommen werden, die nicht italienische Staatsbürger sind, da bei Neubürgern nicht bekannt ist, ob sie ihre ursprüngliche Staatsangehörigkeit verloren oder zurückgegeben haben. Aus diesem Grund wird **die Definition „mit anderer Staatsangehörigkeit“ nicht verwendet.**

Ohne italienische Staatsangehörigkeit: Diese Definition ist in fast allen statistischen Quellen Italiens gebräuchlich, die auf behördlichen Vorgängen oder Archiven beruhen. Oft wird sie zu dem Begriff „**Ausländer**“ vereinfacht.

Neubürger: Neubürger besitzen die italienische Staatsangehörigkeit seit ihrer Einbürgerung und nicht von Geburt an. Unter „**Einbürgerung**“ ist das Verfahren zu verstehen, mit dem nicht italienische Staatsbürger die italienische Staatsangehörigkeit erhalten können. Im Allgemeinen ist nicht bekannt, ob die Neubürger ihre ursprüngliche Staatsbürgerschaft damit verloren haben oder über eine doppelte Staatsbürgerschaft verfügen. Zu den **Staaten, die die doppelte Staatsbürgerschaft eher ablehnen**, gehören: Österreich, China, Ghana, Indien, Pakistan, Tschechien, Senegal und Ukraine.

Mit familiärem Migrationshintergrund: Personen, die entweder selbst oder mindestens ein Angehöriger – ein Elternteil oder der (Ehe- oder unverheiratete) Partner – nicht die italienische Staatsangehörigkeit hat oder hatte.

Herkunftsland: Dieser wird bei nicht-italienischen Staatsbürgern mit deren Staatsangehörigkeit gleichgesetzt, bei den Neubürgern wird die ursprüngliche Staatsangehörigkeit vor der Einbürgerung betrachtet. Bei italienischen Staatsbürgern

cittadinanza è stato interpretato come il momento della **naturalizzazione**. Per coloro che non sono mai risultati stranieri in tali archivi ma sono nati in Paesi per i quali si può presumere che il numero di italiani nati "casualmente" in quel Paese sia molto limitato, si è presunta una naturalizzazione senza però stimarne il momento. La relazione **figli-genitori** è stata stimata facendo ricorso alle informazioni presenti nel sistema informativo scolastico (e dunque limitatamente a coloro che hanno frequentato scuole statali o provinciali in Alto Adige) e alle informazioni presenti nel prospetto sui familiari a carico presente nelle dichiarazioni dei redditi (e dunque esteso di fatto anche a buona parte dei giovani universitari). L'informazione sul **partner** deriva anzitutto dall'indicazione del coniuge così come indicata nella dichiarazione dei redditi e secondariamente dalla relazione figli-genitori per coloro che non risultano sposati.

In tutte le procedure si è provveduto a ignorare o correggere informazioni ritenute il risultato di **errori** materiali negli archivi amministrativi.

Definizioni

Il concetto di "**background migratorio**" in senso lato è stato declinato nei seguenti modi.

Con cittadinanza straniera: questo status di cittadinanza è noto soltanto per coloro che non hanno la cittadinanza italiana, in quanto non è da sapere se in seguito alla naturalizzazione il neo cittadino ha perso o rinunciato alla sua cittadinanza d'origine. Per tale motivo **la definizione "con cittadinanza straniera" non viene usata.**

Senza cittadinanza italiana: è la definizione abituale di quasi tutte le fonti statistiche italiane che si appoggiano o fanno riferimento a procedure o archivi amministrativi. Spesso viene semplificata con la descrizione "**stranieri**".

Naturalizzati: sono coloro che possiedono la cittadinanza italiana in seguito a naturalizzazione e non dalla nascita. Con "**naturalizzazione**" si intende il procedimento che porta un cittadino non italiano ad acquisire la cittadinanza italiana. Non è dato da sapere se in seguito alla naturalizzazione la persona abbia perso la cittadinanza di origine e dunque se, essendo in possesso della doppia cittadinanza, sia ancora cittadino di uno stato straniero. Tra i **Paesi sfavorevoli alla doppia cittadinanza** ci sono: Austria, Cina, Ghana, India, Pakistan, Repubblica Ceca, Senegal e Ucraina.

In famiglia con background migratorio: sono le persone per le quali almeno una delle seguenti persone sono o erano senza cittadinanza italiana: se stessi oppure almeno uno dei due genitori oppure il proprio partner (sposato o meno).

Cittadinanza di riferimento: per coloro che non hanno la cittadinanza italiana si tratta della propria cittadinanza, per i naturalizzati viene presa in considerazione la cittadinanza precedente all'acquisizione di quella italiana. Per i cittadini italiani



ab Geburt mit eingebürgerten Eltern wird der kulturelle Hintergrund der Mutter betrachtet. Bei Kindern mit nur einem ausländischen oder eingebürgerten Elternteil wird dessen kultureller Hintergrund betrachtet. Haben italienische Staatsbürger mit von Geburt an italienischen Eltern einen Partner mit Migrationshintergrund, so wird dessen kultureller Hintergrund betrachtet.

Partner: Darunter ist der Ehepartner oder der andere Elternteil eines gemeinsamen Kindes zu verstehen. Bei nicht verheirateten Paaren wird nicht auf gesetzliche Kategorien wie „Lebensgemeinschaften“ oder „Lebenspartnerschaften“ Bezug genommen.

Einschränkungen

Keines der untersuchten Archive liefert vollständige und eindeutige Informationen über Eltern, Partner und Einbürgerungen. Diese Daten beruhen daher vielfach auf Annahmen, die folgenden Einschränkungen unterliegen:

Eltern: Diese Information ist nur bei Kindern, die nach 1990 geboren wurden, ausreichend zuverlässig; bei den zwischen 1980 und 1990 Geborenen ist sie zum Teil zuverlässig, bei allen vor 1980 Geborenen nicht bekannt.

Partner: Diese Information ist bei verheirateten Paaren zuverlässig, während sie bei Lebensgemeinschaften nur dann ausreichend zuverlässig ist, wenn die Lebenspartner nach 1990 geborene Kinder haben; sind die Kinder zwischen 1980 und 1990 geboren, ist sie weniger zuverlässig. Keine Informationen gibt es über Lebenspartner, die keine oder vor 1980 geborene Kinder haben.

Einbürgerung: Diese Information ist zuverlässig, wenn die Einbürgerung nach 2005 erfolgte und die Person damals bereits in Südtirol ansässig war. Ausreichend zuverlässig ist sie, wenn die Einbürgerung zwischen 1999 und 2005 erfolgte. Einbürgerungen, die vor 1999 erfolgten oder als die Person noch nicht in Südtirol ansässig war, sind nicht zuverlässig festzustellen; die Staatsangehörigkeit wird daher aufgrund des Geburtsortes angenommen, wenn dieser nicht in Österreich, Deutschland oder der Schweiz liegt.

Weiterführende Lektüren

Zum Zeitpunkt der Einwanderung und zur Einbürgerung in Südtirol lebender Ausländer empfiehlt sich die Lektüre folgender Veröffentlichungen der Abteilung Arbeit und des ASTAT:

Ausländer und die Dauer ihres Aufenthalts in Südtirol, Arbeitsmarkt-News Nr.9/2010, September 2010

Erwerb der italienischen Staatsbürgerschaft in Südtirol - 1995-2015, ASTAT-Info Nr.23/2016, März 2016

Die Folgen der Einbürgerungen auf die Arbeitsmarktstatistiken, Arbeitsmarkt-News Nr.8/2014, August 2014

dalla nascita con entrambi i genitori naturalizzati viene presa la cittadinanza di riferimento della madre. Per coloro che hanno un unico genitore che non ha o non aveva la cittadinanza italiana viene presa questa come riferimento. Per i cittadini italiani dalla nascita con entrambi i genitori italiani dalla nascita che hanno un partner con background migratorio viene presa la cittadinanza di riferimento del partner.

Partner: si intende il coniuge oppure la persona con la quale si ha un figlio in comune. Per i non coniugi non vi è alcun riferimento a normative riguardanti ad esempio le "unioni civili" o "coppie di fatto".

Limiti

Nessun archivio analizzato fornisce le informazioni riguardanti genitori, partner e naturalizzazioni in modo completo e univoco, pertanto queste sono state stimate e tali stime hanno i seguenti limiti:

Genitori: tale informazione è sufficientemente attendibile soltanto per coloro che sono nati dal 1990 in poi, mentre per i nati tra il 1980 e il 1990 è solo parzialmente attendibile, per le generazioni precedenti il 1980 è ignota.

Partner: tale informazione è attendibile per le coppie sposate mentre per le coppie di fatto è sufficientemente attendibile se hanno figli nati nel 1990 o dopo e meno attendibile se con figli nati tra il 1980 e il 1990. L'informazione non è disponibile per coppie di fatto solo con figli nati precedentemente al 1980 o senza figli.

Naturalizzazione: tale informazione è attendibile se l'acquisizione della cittadinanza è avvenuta dal 2005 in poi mentre la persona era residente in provincia di Bolzano. È sufficientemente attendibile se è avvenuta tra il 1999 e il 2005. Per le naturalizzazioni precedenti il 1999 o avvenute mentre la persona non abitava in provincia di Bolzano l'acquisizione della cittadinanza italiana è stimata sulla base del luogo di nascita, se diverso da Austria, Germania e Svizzera.

Approfondimenti

Rispetto al momento di arrivo degli stranieri e alle naturalizzazioni con esplicito riferimento all'Alto Adige si segnalano le seguenti pubblicazioni della Ripartizione lavoro e dell'ASTAT:

Stranieri e anzianità di presenza in provincia, Mercato del lavoro-News Nr.9/2010, settembre 2010.

Acquisizione della cittadinanza italiana in Alto Adige - 1995-2015, ASTAT-Info n.23/2016, marzo 2016.

Gli effetti delle naturalizzazioni sulle statistiche dell'occupazione, Mercato del lavoro-News Nr.8/2014, agosto 2014.

Unselbständig Beschäftigte

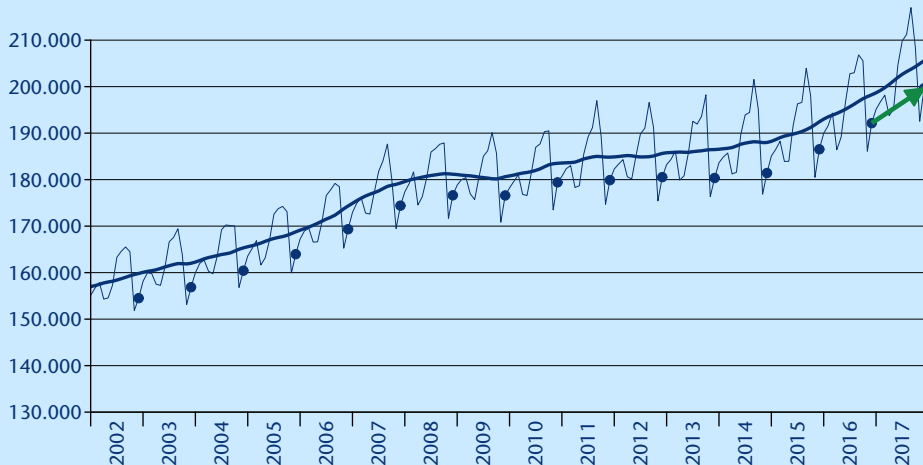
Lavoratori dipendenti



199.641

Veränderung zum Vorjahr
Variaz. rispetto anno prec.

+7.496
+3,9%



Eingetragene Arbeitslose

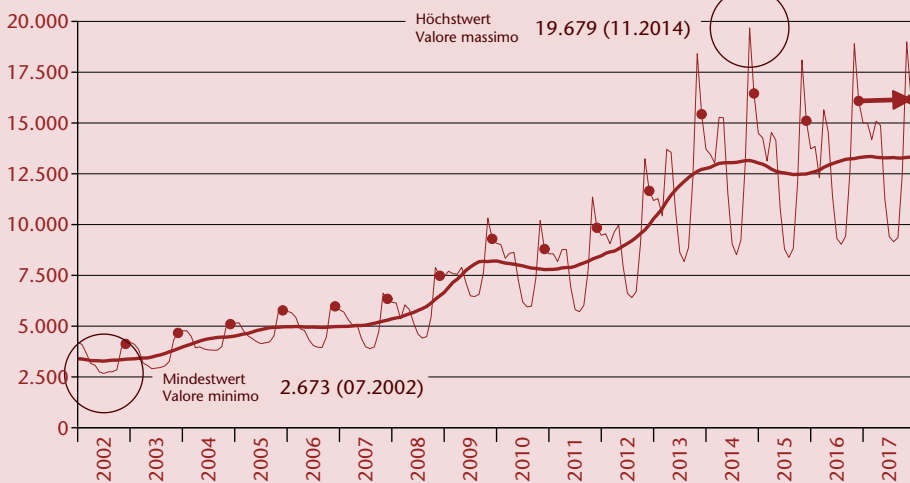
Disoccupati iscritti



16.160

Veränderung zum Vorjahr
Variaz. rispetto anno prec.

+75
+0,5%



Stellenangebote

Offerte d'impiego



1.390

Veränderung zum Vorjahr
Variaz. rispetto anno prec.

+194
+16,2%

Detailliertere Daten unter: <http://www.provinz.bz.it/arbeit/arbeitsmarkt/arbeitsmarkt-entwicklung.asp> verfügbar.
Dati più dettagliati disponibili su: <http://www.provincia.bz.it/lavoro/mercato-del-lavoro/mercato-lavoro-sviluppo.asp>



Arbeitsmarkt aktuell:
Eingetragen beim Landesgericht Bozen,
Nr.7/1990
Verantwortlicher Direktor:
Dr. Helmuth Sinn
Druck: Landesdruckerei

Mercato del lavoro flash:
registrato al tribunale di Bolzano,
n. 7/1990
direttore responsabile:
Dr. Helmuth Sinn
Stampa: Tipografia provinciale